

# CHRISTMAK (1)

*Bitoriano GANDIAGA*

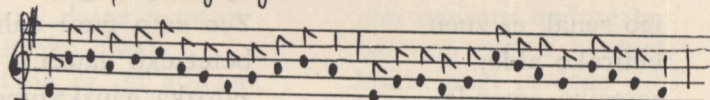
## VII



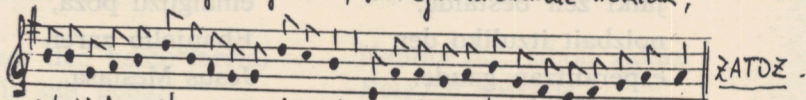
Zatoz oihu-a dugu Abenduko otoitz, Jesus Jaunaren biko etorreren oroiz,



Zatoz, zu, Jesus Jauna, opa zaitugun goiz.



Bi etorrera ditu gure eguzkiak, biak egun banaren ate irekiak;



batak jada argitu dizkigu begiak, noizbaiten argituko gaitu parusiak. ZATOZ.

ZATOZ OIHUA DUGU  
ABENDUKO OTOITZ,  
JESUS JAUNAREN BIKO  
ETORREREN OROIZ.  
ZATOZ, ZU, JESUS JAUNA,  
OPA ZAITUGUN GOIZ.

Bi etorrera ditu  
gure eguzkiak,  
biak egun banaren  
ate irekiak;  
batak jada argitu  
dizkigu begiak,  
noizbaiten argituko  
gaitu parusiak.

Bizirikoa GANDIAGA

Lehenengo etorrera  
abendu santuan,  
bigarren etorrera  
garaien buruan;  
etorri zena bueltan  
datorke puntuan,  
Haren zai bizi gara  
kristauok munduan.

Abendu-mutil gara  
abenduz-abendu,  
bideak prestatzea  
daukagu agindu;  
ez duena bete ta  
duena arindu,  
desnibel gaitzak behar  
ditugu berdindu.

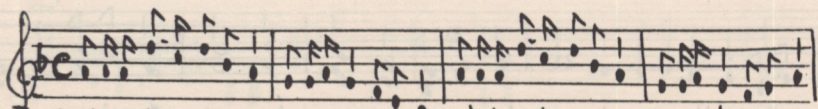
Eguzkiak bezala  
sortalde-sartalde  
igo zenak ez zuen  
betirako alde;  
zeregina emanda  
jaiki zen bestalde,  
noizbait itzuliko den  
esperantzan gaude.

Zeure etorrera da  
opa dugun goiza,  
Zeu zara gure nahiak  
betetzeko gauza;  
zatozka gaukazunoi  
emaiguzu poza,  
Ebanjelio zaren  
Jesus Mesiasa.

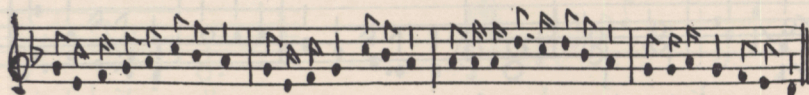
1983.azaroak 19



VIII



Haurtxo baten esperoan familia gaztea, aterpe baten eskean non erditu semea;



arrenka datoz ostatur: zabaltzeko atea! Inortxok ez du aditzen, alferrik da galdea!

Haurtxo baten esperoan  
familia gaztea,  
aterpe baten eskean  
non erditu semea;  
arrenka datoz ostatur:  
zabaltzeko atea!  
Inortxok ez du aditzen,  
alferrik da galdea!

Oi, Jose! —dio Mariak—,  
oi, Mari! —dio Josek—.  
Jadanik gazte pare  
ez du estutzen deusek:  
non pausatu badute ta  
bai non erditu hantxet,  
Maria ongi ta Jose  
betegin eta kontent.

Ai, zer den haien larria,  
antsia eta pena!  
Aiene, nahi ta ezina!  
Ai, pobreen hasperena!  
Direnen ardura-eza  
da sentitzen dutena;  
latza da bideko haizez  
bi gazteen dolamena!

Handia da Gabon gabaz  
Belengo sosegua,  
han argitu da errainuz  
izarren sorburua;  
magalean besoetan,  
**hantxe dute zerua,**  
oi, Maria ta Joser  
lehia ta entrega!

Nahigabezko itsasoan,  
elkar poztuz ahalean,  
herriz kanpo abiatu  
dira Gabon gauean;  
koba bat aurkitu dute  
eremu bazterrean,  
han kokatu ere dira  
ganaduen artean.



Arbola baten moduan haziz doa munduan, haziz doa Ga-  
 bon — al-le-lu-ia! Arbola baten moduan haziaz edo-nou,  
 haziz doa Gabon — al-le-lu-ia -

Arbola baten moduan,  
 haziz doa munduan,  
 haziz doa Gabon,  
 aleluia!

Arbola baten moduan,  
 haziaz edonon,  
 haziz doa Gabon,  
 aleluia!

Adaburua zeruan,  
 sustraiak abenduan,  
 haziz doa Gabon,  
 aleluia!

Adaburua zeruan,  
 handiko berri on,  
 haziz doa Gabon,  
 aleluia!

Haziaz edonon,  
 haziz doa Gabon,  
 aleluia!



Gabonak datoz, Gabonak Jainkoa bezain sakonak; gabonak datoz, Gabonak Gabonen aurrean ba-  
 -du zer pentsaturik gizonak. Maitasunaren emaitza eta  
 bakea dakartza. Maitasunaren emaitza: Horra Jainkoak eskaintzen digun dohain aberatsa: gabo-

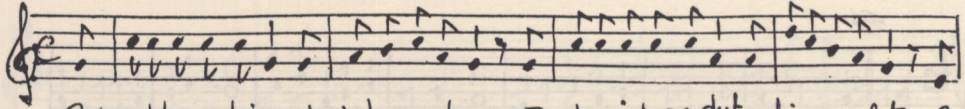
(Julian Bandaormatxea eta Anjelita Larrañagari eskainia, ezkondu zirenetiko zilarrezko ezteiak ospatzean).

GABONAK DATOZ, GABONAK  
 JAINKOA BEZAIN SAKONAK;  
 GABONAK DATOZ, GABONAK.  
 GABONEN AURREAN BADU  
 ZER-PENTSATURIK GIZONAK.

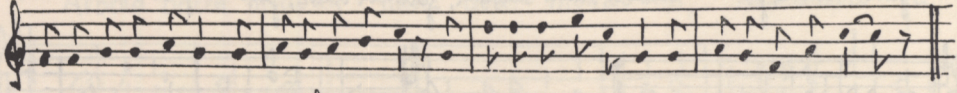
Maitasunaren emaitza  
 eta bakea dakartza.  
 Maitasunaren emaitza:  
 Horra Jainkoak eskaintzen  
 digun dohain aberatsa.

Gizonon bidera datoz  
 Gabonak, Jainko-erasoz;  
 topo egitera datoz:  
 Jainkoarekin aurrezka  
 ihardun beharrean gagoz.





Gabon dut anuntzio desinteresatu; Eguberri poza dut nahi erregalatu: Ga-

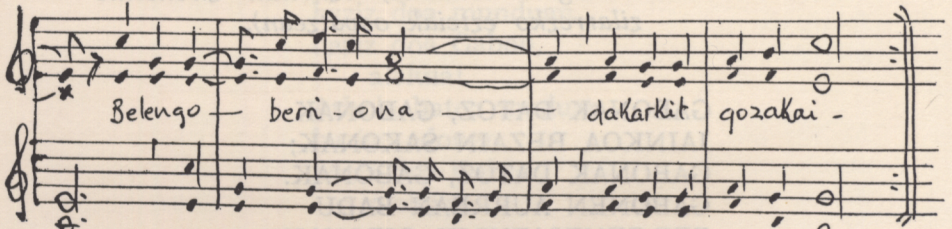


ben Eguberrien berria haizatu dohain dadin jendea munduan gozatu -



Gabon ta Eguberri ditut aldarrigai

gabon ta Eguberri ditut aldarrigai



Belengo berri-ona dakarkit gozakai -

-gai - Belengo berri-ona dakarkit gozakai -

Gabon dut anuntzio  
desinteresatu;  
Eguberri poza dut  
nahi erregalatu:  
Gabon-Eguberrien  
berria haizatu,  
dohain dadin jendea  
munduan gozatu.

Gabon ta Eguberri  
ditut aldarrigai,  
Belengo berri ona  
dakarkit gozakai!



Ez dut anuntziatzen  
merkatuko gairik,  
ez naiz komertziante  
sinestedun baizik.

Dakardan merkantzia,  
hain dakart dohainik,  
nahi duenak har beza  
konpromezu barik.

Gabon ta Eguberri  
ditut aldarrigai,  
Belengo berri ona  
dakarkit gozakai!

Gabon-pozaren karga  
dakarkit Belendik,  
Eguberriren karga  
gozoa dakarkit:

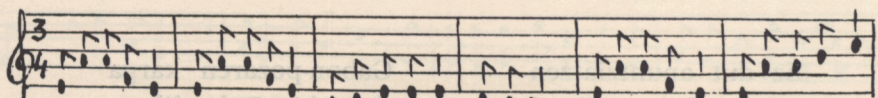
Jainkoa haur egin da  
guganatu nahirik  
zenbat maite gaituen  
agertzeagatik.

Gabon ta Eguberri  
ditut aldarrigai,  
Belengo berri ona  
dakarkit gozakai!

1983.abenduak 2



XII



-Hi, bertsolari, Konta ezaiguk, Abendu hontan zer berri? -Abendu hontan ere jendea



larri asko herriz herri; lotuta ere hain lotu gaude hainbeste gauza alferri



non-ta pobreentzat burla daitezken Gabon eta Eguberri -

—Hi, bertsolari, konta ezaiguk,

Abendu hontan zer berri?

—Abendu hontan ere jendea

larri asko herriz herri;

lotuta ere hain lotu gaude

hainbeste gauza alferri

non-ta pobreentzat burla daitezken

Gabon eta Eguberri.



Krisialdia, langabezia,  
errealitate gorri,  
alferrikako gastuak ere  
gehi ezaizkiozu horri;  
tentelkeria eta itxura  
aza berberaren orri,  
«El Corte Inglés» inbidiarik  
kentzera ez zen etorri.

Txanpana eta burgeskeria,  
gustatzen zaizkigun gauzak,  
kontsumoari emanak gaude  
nahizta ingresu eskasak;  
anuntzio ta milikeriak  
telebista eta plazak,  
guztiak dira bizimodua  
endredatzeko matazak.

Alde batetik lujua eta  
bestetik heldu-ezina,  
jende umil ta pobrearentzat  
ez da gurutze arina;  
pentsatzen ere ez gara jartzen,  
ahaztu dugu examina,  
non ote dugu justiziaren  
egarri ta gose-mina?

Berri Onaren Mandatariak  
estalpean du jaiotza,  
Haren haltzari eta konforta  
aska dira ta agotza;  
premiadunen aurrean berriz  
sentibera du bihotza,  
haientzat dizu bere promesen  
esperantzazko abotsa.

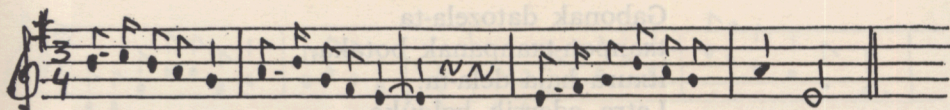


Kristoren abots kristauok gara,  
geure jokabidea da,  
geure bidez du gauzatzen Kristok  
justiziazko bultzada;  
aurrean dugun ikuskizuna  
onartzekoa ez bada,  
beste bide bat beharko dugu  
hautatu badaezpada.

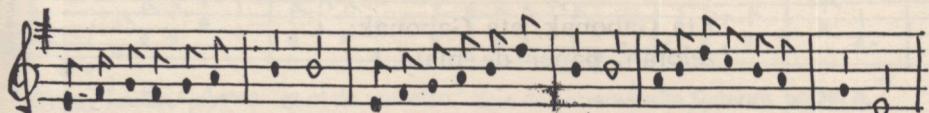
Geure pozaren gerrira datoz  
Gabon eta Eguberri  
lekurik presta bagenezαιο  
hain gertakizun ederri;  
pobreen amorez utzi beharko  
hainbeste gastu alferri,  
jai hain alairik gerta ez dadin  
inoren lotsari berri.

1983.abenduak 6

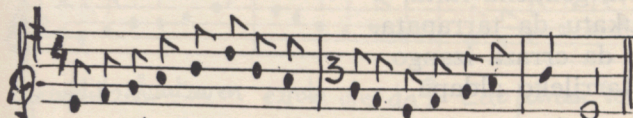




Eta Gabonak, eta Gabonak : zelofan paper de plata .



Gabonak datozela-ta jendearen tarrapata Gabonak datozela-ta



erosketa da nagusi adornua ta zarata .

Eta Gabonak, eta Gabonak:  
zelofan, paper de plata.

Gabonak datozela-ta  
jendearen tarrapata (!)  
Gabonak datozela-ta  
erosketa da nagusi,  
adornua ta zarata.

Eta Gabonak, eta Gabonak:  
zelofan, paper de plata.

Gabonak datozela-ta  
zelofan, papel de plata,  
gastatu dugu soldata;  
nahiz epetan, nahiz zorretan,

Eta Gabonak, eta Gabonak:  
zelofan, paper de plata.

Gabonak datozela-ta  
txanpon-txanpanak botaka,  
itxura hala dela-ta.

Letra ederrik helduko  
zaigu, Gabonak pasa-ta.

Eta Gabonak, eta Gabonak:  
zelofan, paper de plata.

Gabonak zetoze-la-ta  
bota genuena falta.  
Bukatu da tarrapata.  
Ez da erraza izango  
urtarrileko aldapa.

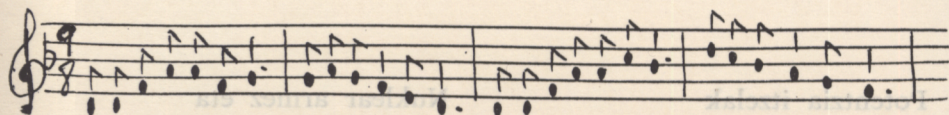
Eta Gabonak, eta Gabonak:  
zelofan, paper de plata.

Gabonak zetoze-la-ta  
zelofan, papel de plata,  
tontakeria galanta:  
behar dena ere janda!

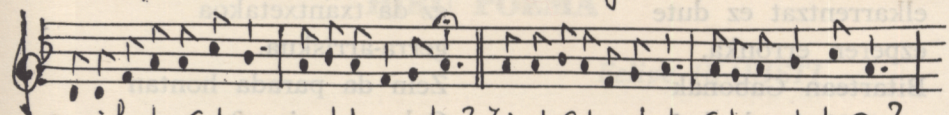
Eta Gabonak, eta Gabonak:  
zelofan, paper de plata.

1983.abenduak 10

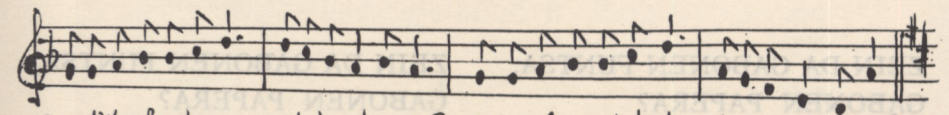




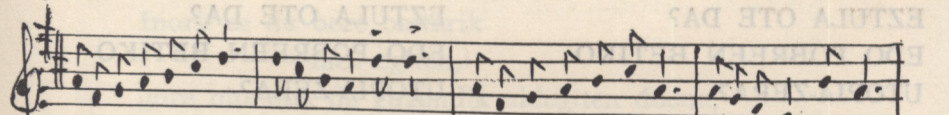
Inoiz garairik izan baldin bada beltza, iluna da garai hau latzean traketsa.



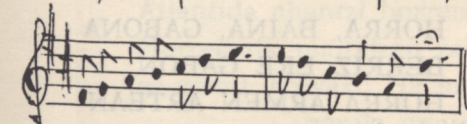
Garai hontan Gabona ez al da ametsa? Zein da Gabonen funtsa, Gabonen papera?



Gauerdiko ahuntzaren eztula ote da? Edo pobreen betiko utopia-zera?



Horra, Baina, Gabona berriz ere Gabon; horra armen artean betiko berrin on;



ilun dagoen arren bada zer itxaron!

Inoiz garairik izan  
baldin bada beltza,  
iluna da garai hau,  
latzean traketsa.  
Garai hontan Gabona  
ez al da ametsa?

ZEIN DA GABONEN FUNTSA,  
GABONEN PAPEREA?  
GAUERDIKO AHUNTZAREN  
EZTULA OTE DA?  
EDO POBREEN BETIKO  
UTOPIA-ZERA?

HORRA, BAINA, GABONA  
BERRIZ ERE GABON;  
HORRA ARMEN ARTEAN  
BETIKO BERRI ON;  
ILUN DAGOEN ARREN  
BADA ZER ITXARON!



Potentzia itzelak  
zein handiagoka;  
elkarrentzat ez dute  
ezperen erronka.  
Bitartean Gabonak  
zer zeregin dauka?

Nuklear armez eta  
misilez mundua;  
ez da txantxetakoa  
gerra-arriskua.  
Zein da parada hontan  
Gabonen pisua?

ZEIN DA GABONEN FUNTSA,  
GABONEN PAPERA?  
GAUERDIKO AHUNTZAREN  
EZTULA OTE DA?  
EDO POBREEN BETIKO  
UTOPIA-ZERA?

ZEIN DA GABONEN FUNTSA,  
GABONEN PAPERA?  
GAUERDIKO AHUNTZAREN  
EZTULA OTE DA?  
EDO POBREEN BETIKO  
UTOPIA-ZERA?

HORRA, BAINA, GABONA  
BERRIZ ERE GABON;  
HORRA ARMEN ARTEAN  
BETIKO BERRI ON;  
ILUN DAGOEN ARREN  
BADA ZER ITXARON!

HORRA, BAINA, GABONA  
BERRIZ ERE GABON;  
HORRA ARMEN ARTEAN  
BETIKO BERRI ON;  
ILUN DAGOEN ARREN  
BADA ZER ITXARON!

1983.abenduak 13